



**ADELINO JOSÉ PEREIRA DIAS**

**Senior Medical, Legal & Technical Translator | AI-Assisted MTPE Specialist**

Braga, Portugal

Mobile: +351 962 302 592

Email: [linodias@yahoo.com](mailto:linodias@yahoo.com)

**Working Languages:** English, French, Spanish, Italian → Portuguese (European & Brazilian)

**Native Language:** Portuguese

**PROFESSIONAL PROFILE**

Senior Translator and Language Consultant with more than 35 years of international experience in Medical & Pharmaceutical, Legal, Automotive, Technical, and IT translation.

Specialist in AI-assisted MTPE, terminology management, quality assurance, and multilingual localisation projects. Extensive experience supporting multinational corporations, healthcare organisations, legal professionals, automotive manufacturers, and industrial clients.

Recognised for linguistic accuracy, subject-matter expertise, and the ability to manage complex projects in highly regulated and technical environments.

**KEY AREAS OF EXPERTISE**

**Medical & Pharmaceutical**

- Clinical and healthcare documentation
- Medical devices
- Pharmaceutical documentation
- Regulatory and compliance content
- Pharmacovigilance and drug safety
- Scientific and life sciences documentation

## **Legal & Regulatory**

- Commercial contracts
- Corporate documentation
- Compliance materials
- Financial and banking documentation
- Regulatory texts

## **Automotive & Technical**

- Automotive localisation
- Vehicle systems and diagnostics
- Technical manuals
- Engineering documentation
- Industrial equipment

## **Information Technology**

- Software localisation
- User interfaces
- Technical documentation
- E-learning content
- AI-assisted linguistic workflows

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

### **Freelance Translator & Linguistic Consultant**

#### **1989 – Present**

Providing translation, revision, proofreading, localisation, MTPE, and linguistic consulting services to clients throughout Europe, North America, Latin America, and Asia.

#### **Main Sectors**

- Medical & Pharmaceutical
- Healthcare & Life Sciences
- Legal & Regulatory
- Automotive & Engineering
- Information Technology
- Banking & Finance
- Telecommunications
- Scientific Research
- Education & Training

## **Automotive Specialisation**

More than 15 years of collaboration on automotive localisation projects, including assignments for Stellantis Group (formerly PSA and FCA).

Areas covered include:

- Vehicle systems
- Automotive diagnostics
- Software interfaces
- Technical manuals
- Engineering documentation
- Terminology management

## **TRANSLATION TECHNOLOGY**

### **CAT Tools**

SDL Trados Studio | MemoQ | Phrase | Wordfast | Across | Transit

### **QA & Terminology**

MultiTerm | Xbench | Verifika | ABBYY Aligner

### **Specialisations**

- AI-assisted MTPE
- Linguistic validation
- Quality assurance
- Terminology management
- Translation memory optimisation

## **EDUCATION**

### **Master's Studies in Translation & Multilingual Communication**

Universidade do Minho

### **B.A. in Philosophy**

Universidade do Porto

## **Additional Language Qualifications**

- First Certificate in English (Cambridge University)
- Diplôme de Langue Française
- Advanced Studies in Spanish
- Advanced Studies in Italian

## **LANGUAGES**

### **Source Languages    Target Languages**

English	Portuguese (EU & BR)
French	Portuguese (EU & BR)
Spanish	Portuguese (EU & BR)
Italian	Portuguese (EU & BR)

Native Language: Portuguese

## **ADDITIONAL PROFESSIONAL EXPERIENCE**

### **Secondary School Teacher – Portuguese Ministry of Education**

More than 30 years of teaching experience in:

- Philosophy
- Ethics
- Psychology
- Sociology
- English
- French

This academic background contributes strong analytical, research, communication, and critical-thinking skills that support specialised translation assignments.

## **PROFESSIONAL STRENGTHS**

Medical & Pharmaceutical Translation | Legal Translation | Automotive Localisation | Technical Documentation | Software Localisation | AI-Assisted MTPE | Quality Assurance | Terminology Management | Regulatory Documentation | Multilingual Communication

Braga, Portugal, May 2026